

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Декан историко-филологического
факультета

Сухова О.А.
(Подпись) (Фамилия, инициалы)
«25» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.В.ДВ.03.02 «Системная организация лексики в художественном
произведении (на немецком языке)»**

(индекс дисциплины по учебному плану, наименование дисциплины(модуля))

Направление подготовки **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя
профилями)**

(Код, наименование направления подготовки)

Направленность (профиль подготовки) **«Немецкий язык. Французский язык»**

(Наименование профиля подготовки)

Квалификация (степень) выпускника - **бакалавр**

Форма обучения – **очная**

(Очная, заочная)

1. Цели освоения дисциплины «Системная организация лексики в художественном произведении (на немецком языке)»

Целями освоения дисциплины являются:

- формирование целостного знания о тексте как лингвистическом феномене;
- формирование навыков комплексного лингвистического анализа текста на немецком языке.

Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к выполнению следующих обобщенных трудовых функций (трудовых функций):

- Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (Общепедагогическая деятельность. Обучение, код: А/01.6; Воспитательная деятельность, код: А/02.6); Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ (Педагогическая деятельность по реализации программ основного и среднего общего образования, код В/03.6) – ПС01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»; - Организационно-педагогическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ (Организация дополнительного образования детей и взрослых по одному или нескольким направлениям деятельности, код: С/03.6) – ПС01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых».

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата:

Дисциплина «Системная организация лексики в художественном произведении (на немецком языке)» относится к дисциплинам (модулям) по выбору 3 (ДВ.3) части ОПОП, формируемой участниками образовательных отношений (Блок Б1.В).

Дисциплина имеет логическую и содержательно-методическую связь с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание, «Практика устной и письменной речи иностранного языка (немецкого)», «Практическая фонетика иностранного языка (немецкого)», «Практическая грамматика иностранного языка (немецкого)», «История иностранного языка (немецкого)», «Теоретический курс иностранного языка (немецкого)».

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин, включают в себя:

- знание закономерностей в языкознании;
- умение анализировать и объяснять языковые и речевые явления в художественных произведениях;
- умение использовать различные виды устной и письменной коммуникации на родном и немецком языках;
- готовность использовать полученный опыт для исследовательской и педагогической деятельности.

Освоение дисциплины «Системная организация лексики в художественном произведении (на немецком языке)» является необходимой основой для прохождения государственной итоговой аттестации.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Интерпретация иноязычного художественного текста (на немецком языке)»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Коды компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции (закрепленный за	В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
------------------	--------------------------	--	--

		дисциплиной)	
ПК-5	Способен применять предметные знания при реализации образовательного процесса	ИПК-5.3. Владеет предметным содержанием по иностранным языкам	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - словообразовательные модели и элементы немецкого языка; - парадигматические связи слов немецкого языка; - пути развития лексики изучаемого немецкого языка; <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - осмыслить прочитанное, используя теоретические знания по лексикологии и стилистике, на примере фрагмента художественного текста; - понимать содержание текста и снимать языковые трудности, используя словообразовательный анализ слова для уяснения его значения в тексте, синонимические замены, определение контекстуального значения слова на основе его сочетаемости с другими словами. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - методами словообразовательного анализа; - навыками лингвистического анализа художественного текста.
ПК-7	Способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области и области образования	ИПК-7.1. Применяет теоретические и практические знания для решения исследовательских задач в предметной области и области образования	<p><i>Знать:</i> ключевые принципы постановки и решения исследовательских задач в области образования</p> <p><i>Уметь:</i> систематизировать теоретические и практические знания в сфере лингвистических наук о немецком языке</p> <p><i>Владеть:</i> практическими навыками постановки и решения исследовательских задач в области лингвистических наук о немецком языке</p>

		<p><i>ИПК-7.2.</i> Критически анализирует учебные материалы предметной области с точки зрения их научности и методической целесообразности использования в профессиональной деятельности</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - явления семантики, наиболее типичные, характерные и частотные для художественного текста; - лексические нормы и отклонения от норм, обусловленные конкретной ситуацией общения; <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - определять парадигматические и синтагматические связи слов и их стилистические возможности в художественном тексте; - пользоваться справочной литературой для получения информации о лингвистическом явлении; <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками определения абсолютного стилистического значения слова, используя двуязычные и одноязычные словари, контекстуальное стилистическое значение слова; - навыками лингвистической трансформации текста.
		<p><i>ИПК-7.3.</i> Устанавливает содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области со смежными научными областями.</p>	<p><i>Знать:</i> основы установления содержательных, методологических и мировоззренческих связей лингвистических наук о немецком языке со смежными научными областями</p> <p><i>Уметь:</i> устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи лингвистических наук о немецком языке со смежными научными областями.</p> <p><i>Владеть:</i> практическими навыками установления содержательных, методологических и мировоззренческих связей лингвистических наук о немецком языке со смежными</p>

			научными областями
--	--	--	--------------------

4. Структура и содержание дисциплины «Интерпретация иноязычного художественного текста (на немецком языке)»

4.1. Структура дисциплины «Системная организация лексики в художественном произведении (на немецком языке)»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Продолжительность изучения дисциплины 1 семестр.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Семестр	Недели семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)									Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)						
				Контактная работа				Самостоятельная работа											
				Всего	Лекция	Лабораторные занятия	Др. виды контакт. работы	Всего	Подготовка к аудиторным занятиям	Подготовка к контрольным работам	Практические задания	Подготовка к экзамену	активная работа на занятии	практические задания	контрольная работа	итоговая контрольная работа	доклад-презентация	Творческое задание (аналитического хар-ра)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
1.	Раздел 1. Слово как основная структурно-семантическая единица языка	10	1	2		2		2	1		1		1	1		12			
1.1.	Тема 1.1. Слово как основная структурно-семантическая единица языка.	10	1	2		2		2	1		1		1	1					
2.	Раздел 2. Слово как двусторонняя единица языка.	10	1-3	16		16		7	3	1	3					12			
2.1.	Тема 2.1. План выражения и план содержания.	10	1	4		4		2	1		1		1	1					
2.2.	Тема 2.2. Изменение сущности слова	10	2	6		6		2	1		1		2	2					
2.3.	Тема 2.3. Полисемия	10	3	6		6		3	1	1	1		3	3	3				

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
3.	Раздел 3. Парадигматические отношения в лексике.	10	4-8	30		30		30	14		16					12		
3.1.	Тема 3.1. Лексико-семантические поля.	10	4	4		4		4	2		2		4	4				
3.2.	Тема 3.2. Синонимия	10	4-5	4		4		6	3		3		4-5	4-5				
3.3.	Тема 3.3. Антонимия	10	5	4		4		2	1		1		5					
3.4.	Тема 3.4. Омонимия	10	6	4		4		4	1		3		6					6
3.5.	Тема 3.5. Социально-профессиональная дифференциация лексики	10	6-7	4		4		6	3		3		6-7	6-7				
3.6.	Тема 3.6. Архаизмы	10	7	4		4		2	1		1		7					
3.7.	Тема 3.7. Неологизмы	10	8	4		4		4	2		2		8					
3.8.	Тема 3.8. Диалектизмы	10	8	2		2		2	1		1		8		8			
4.	Раздел 4. Синтагматические отношения в лексике.	10	9-10	12		12		12	6		6					12		
4.1.	Тема 4.1. Роль заимствований в системе лексики иностранного языка	10	9	6		6		6	3		3		9	9				9
4.2.	Тема 4.2. Фразеологизмы	10	10	6		6		6	3		3		10	10				
5.	Раздел 5. Системная организация лексики в художественном произведении с точки зрения словообразования.	10	11-12	12		12		19,7	8	2	7,7					12		
5.1.	Тема 5.1. Производные слова	10	11	6		6		9	5		4		11	11				
5.2.	Тема 5.2. Сложные слова	10	12	6		6		10,7	3	4	3,7		12	12				
	Общая трудоемкость, в часах			72		72	1,3	70,7	41	4	25,7	36	Промежуточная аттестация					
													Форма		Семестр			
													Зачет		-			
													Экзамен		10			

4.2. Содержание дисциплины «Системная организация лексики в художественном произведении (на немецком языке)»

Раздел 1. Слово как основная структурно-семантическая единица языка.

Тема 1.1. Слово как основная структурно-семантическая единица языка, служащая для наименования предметов и отношений действительности Слово как основная структурно-семантическая единица языка, служащая для наименования предметов и отношений действительности, обладающая совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков. Слово в лексико-семантической системе языка. Лексема как самостоятельная единица языка. Системность лексики литературного языка.

Раздел 2. Слово как двусторонняя единица языка.

Тема 2.1. План выражения и план содержания.

План выражения и план содержания лексической единицы. Знаковый характер слова и его отражение в семантике. Мотивировка слова, ее виды, диэтимологизация, ложная этимологизация. Аспекты стилистической маркированности лексических единиц.

Тема 2.2. Изменение сущности слова

Лексическое значение слова и его аспекты. Типы лексических значений. Сущность переосмысления значения слова. Лингвистические и экстралингвистические причины изменения значения слова. Основные типы переноса наименования: метафора, метонимия, примеры их стилистического употребления в художественном тексте.

Тема 2.3. Полисемия

Полисемия как одна из основных семасиологических закономерностей. Компонентный состав значения слова. Полисемия как синхронное явление. Полисемия в диахроническом освещении. Пути развития многозначности. Роль контекста в идентификации значения многозначного слова. Межсемемные связи и отношения как проявление системности в лексике.

Раздел 3. Парадигматические отношения в лексике.

Тема 3.1. Лексико-семантические поля.

Структура лексико-семантического поля. Лексико-семантическая и тематическая группа слов. Тождество семантических компонентов. Лексико-семантические поля в художественном произведении.

Тема 3.2. Синонимия

Синонимические отношения в лексике, понятие синонимического ряда. Общее ядро значения. Тождество семантических компонентов. Семантическая классификация синонимов. Экспрессивные возможности синонимов в художественном тексте.

Тема 3.3. Антонимия

Антонимические отношения в лексике. Семантическая классификация антонимов. Экспрессивные возможности антонимов в художественном тексте.

Тема 3.4. Омонимия

Формы лексической омонимии: фонетический и морфологический уровень. Полная и неполная лексическая омонимия. Корневые и производные омонимы. Языковые явления, смежные с омонимией: омофоны, омоформы, омографы. Экспрессивные возможности антонимов в художественном тексте.

Тема 3.5. Социально-профессиональная дифференциация лексики

Проблема социально-профессиональной дифференциации лексики иностранного языка (причины, типы, функции). Роль социально-профессионально дифференцированной лексики в художественном произведении.

Тема 3.6. Архаизмы

Семантическая классификация архаизмов. Лексические, лексико-семантические, лексико-грамматические, лексико-словообразовательные архаизмы. Стилистическое использование архаизмов в художественной литературе.

Тема 3.7. Неологизмы

Семантическая классификация неологизмов. Номинативные и стилистические неологизмы, окказионализмы. Стилистическое использование неологизмов в художественной литературе.

Тема 3.8. Диалектизмы

Типы диалектизмов: лексические, этнографические, лексико-семантические, фонетические, морфологические, словообразовательные диалектизмы. Стилистическое использование диалектизмов в художественной литературе.

Раздел 4. Синтагматические отношения в лексике.

Тема 4.1. Роль заимствований в системе лексики иностранного языка

Семантическая классификация заимствований. Причины заимствования иноязычных слов. Роль и место заимствований в системе лексики иностранного языка, стилистические функции заимствований.

Тема 4.2. Фразеологизмы

Фразеологизмы, пословицы, поговорки и их семантическая классификация. Стилистическая характеристика устойчивых сочетаний, стилистическое использование фразеологических оборотов, синонимия и антонимия устойчивых выражений. Границы фразеологического фонда. Экспрессивные возможности фразеологизмов в художественном тексте.

Раздел 5. Системная организация лексики в художественном произведении с точки зрения словообразования

Тема 5.1. Производные слова

Понятия «словопроизводство», «производящая основа», «словообразовательное гнездо», «словообразовательная пара», «словообразовательная цепь». Основные модели словопроизводства, особенности словопроизводства разных частей речи.

Тема 5.2. Сложные слова

Понятие «словосложение». Основные типы словосложения: атематическое и тематическое словосложение; сочинительные и подчинительные отношения между компонентами сложных слов. Экспрессивные возможности словосложения, функции сложных слов в художественном тексте.

5. Образовательные технологии

5.1. Образовательные технологии при проведении аудиторных занятий

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используется образовательная технология, предусматривающая такие методы и формы изучения материала как лабораторные занятия, включающие, в том числе, активные и интерактивные формы работы как занятия-дискуссии (при прохождении Раздела 3. Парадигматические отношения в лексике, Раздела 4. Синтагматические отношения в лексике, Раздела 5. Системная организация лексики в художественном произведении)

На лабораторных занятиях (Раздел 1. Слово как основная структурно-семантическая единица языка, Раздел 2. Слово как двусторонняя единица языка) при работе над теоретическим и практическим материалом применяются такие активные и интерактивные приемы, как мозговой штурм, метод составления ментальных карт (Mind Map).

Таким образом, занятия, проводимые в интерактивной форме, в том числе с

использованием интерактивных технологий, составляют не менее 50 % от общего количества аудиторных занятий.

5.2. Образовательные технологии при организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов подразумевает работу под руководством преподавателя (консультации, помощь в выполнении творческих заданий и др.) и индивидуальную работу студента, выполняемую, в том числе, в компьютерном классе с выходом в Интернет и в читальных залах университета.

При реализации образовательных технологий используются следующие виды самостоятельной работы:

- обработка текста;
- повторная работа над учебным материалом учебника;
- выполнение практических упражнений;
- выполнение творческих заданий аналитического характера;
- подбор аутентичного материала из иноязычных источников, иллюстрирующего рассматриваемые стилистические явления;
- поиск информации в сети «Интернет», учебной и справочной литературе;
- подготовка к сдаче экзамена.

5.3. Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по собственной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины базируется на следующих возможностях: обеспечение внеаудиторной работы со студентами в том числе в электронной образовательной среде с использованием соответствующего программного оборудования, дистанционных форм обучения, возможностей интернет-ресурсов, индивидуальных консультаций и т.д.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

К формам текущего и промежуточного контроля относятся: контрольная работа, творческие задания по семантико-стилистическому анализу художественных произведений с целью представления развернутой характеристики лексических, синтаксических, морфологических особенностей языкового оформления текста, его коммуникативной структуры.

Аттестация проводится в форме экзамена в 10 семестре.

6.1 План самостоятельной работы студентов

№ нед	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
1	Раздел 1. Тема 1.1.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	Определите слово как основную структурно-семантическую единицу языка, служащую для наименования предметов и отношений действительности, обладающую совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков. Охарактеризуйте основные типы лексических значений. Проиллюстрируйте практическими примерами.	Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с. 5-14, с. 23-34 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 9-11, с. 21-23 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	2
1-3 1	Раздел 2. Тема 2.1.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1) Раскройте содержание следующих понятий: “план выражения” и “план содержания”. Проиллюстрируйте ответы примерами из художественного текста.	Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с. 28-32 с. 155-171 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 23-26 с. 85-97 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	2
2	Раздел 2. Тема 2.2.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1) Раскройте сущность понятия «изменение сущности слова», назовите основные причины изменения значения слова и дайте характеристику основных типов. 2. Охарактеризуйте основные типы переноса наименования: метафора, метонимия, приведите примеры их стилистического употребления в художественном тексте.	Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с. 28-32 с. 155-171 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 23-26 с. 85-97, с. 135-149 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	2
3	Раздел 2. Тема 2.3.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания Подготовка к контрольной работе №1	1. Раскройте содержание понятия «полисемия». 2. Определите роль контекста в идентификации значения многозначного слова. Проиллюстрируйте ответ примерами из художественного текста.	Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с. 28-32 с. 155-171 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для	3

			3. Подготовьтесь к контрольной работе по темам 2.1-2.3.	вузов.- М.: Высш. шк., 2005 , с. 23-26 с. 85-97 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362	
4-8 4	Раздел 3. Тема 3.1	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	Раскройте содержание понятия «лексико-семантические поля» Проиллюстрируйте ответ примерами из художественной литературы.	Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	4
4-5	Раздел 3. Тема 3.2.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1) Дайте определение понятия «синонимия»; 2.Охарактеризуйте экспрессивные возможности синонимов в художественном тексте. Проиллюстрируйте примерами.	Быховец Е.П. Немецкие синонимы в теории и практике. – Пенза: ПГПУ, 2009, с. 4-9 Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык: практикум: учеб. пос. для вузов.- 3-е изд., испр.- М.: Академия, 2008, с. 62-65 Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с.186-197 с. 200-203 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 105-124 Упражнения: Кашичкина О.А. Учебно-методическое пособие по домашнему чтению на немецком языке по книге S.Nadolny “Die Entdeckung der Langsamkeit” – Пенза, 2009 по книге S.Nadolny “Die Entdeckung der Langsamkeit” Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, Худ. произведения для анализа	6
5	Раздел 3. Тема 3.3.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1. Дайте определение понятия «антонимия»; 2.Охарактеризуйте экспрессивные возможности антонимов в художественном тексте. Проиллюстрируйте примерами.	Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка. 2008, с. 74-77 Быховец Е.П. Немецкие синонимы в теории и практике. – Пенза: ПГПУ, 2009, с. 4-9 Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с.186-197 с. 200-203 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005 , с. 105-124 Тексты для анализа: Гончарова	2

				Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	
6	Раздел 3. Тема 3.4.	Подготовка к аудиторному занятию Творческое задание	к 1. Дайте определение понятия «омонимия»; 2. Охарактеризуйте экспрессивные возможности омонимов в художественном тексте. Проиллюстрируйте примерами. 3. Выполните семантико-стилистический анализ текста	Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка. 2008, с. 72-73 Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с.197-200 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с.118-126 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	4
6-7	Раздел 3. Тема 3.5.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1. Проанализируйте проблему социально-профессиональной дифференциации лексики иностранного языка (причины, типы, функции). 2. Покажите роль социально-профессионально дифференцированной лексики в художественном произведении. 3. Проиллюстрируйте ответ примерами из художественной литературы.	Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка. 2008, с. 85-91 Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык: практикум: учеб. пос. для вузов.- 3-е изд., испр.- М.: Академия, 2008, с. 108-134 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	6
7	Раздел 3. Тема 3.6.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1. Раскройте содержание понятия «архаизм» 2. Приведите примеры использования архаизмов в стилистических целях из художественной литературы	Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с.207-221 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 156-167 с. 175-181 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	2
8	Раздел 3. Тема 3.7.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	1. Раскройте содержание понятия «неологизм» 2. Приведите примеры использования неологизмов в стилистических целях из	Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык: практикум: учеб. пос. для вузов.- 3-е изд., испр.- М.: Академия, 2008, с.	4

			художественной литературы	71-95 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005 , с. 156-167 с. 175-181 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., с. 319-362 Худ. произведения для анализа	
8	Раздел 3. Тема 3.8.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания Подготовка к контрольной работе	1. Раскройте содержание понятия «диалектизм» 2. Приведите примеры использования диалектизмов в стилистических целях из художественной литературы. 3. Подготовьтесь к контрольной работе №2 по темам 3.1-3.8.	Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык: практикум: учеб. пос. для вузов.- 3-е изд., испр.- М.: Академия, 2008, с. 148-156 Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с. 203 с. 207-212 Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005 , с. 127-131 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005 , с. 127-131, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	2
9-10 9	Раздел 4. Тема 4.1.	Подготовка к аудиторным занятиям Творческое задание	Покажите роль и место заимствований в системе лексики иностранного языка. Приведите примеры использования заимствований в художественном тексте и раскройте их стилистические функции. Выполните семантико-стилистический анализ художественного текста	Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык: практикум: учеб. пос. для вузов.- 3-е изд., испр.- М.: Академия, 2008, с. 96-107 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	6
10	Раздел 4. Тема 4.2.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания	Дайте лексическую и стилистическую характеристику фразеологических оборотов, раскройте их экспрессивные возможности в художественном тексте. Приведите примеры использования различных типов фразеологизмов в художественном произведении, покажите их стилистические функции.	Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка, 2008, с. 63-68 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005 Худ. произведения для анализа	6
11	Раздел 5. Тема 5.1.	Подготовка к аудиторным занятиям	Раскройте понятие «словопроизводство», дайте	Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста.	9

		занятиям Практические задания	характеристику основных моделей словопроизводства, особенности словопроизводства разных частей речи. Найдите в художественном произведении примеры моделей словопроизводства, определите их функции.	Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005 с. 319-362 Худ. произведения для анализа	
12	Раздел 5. Тема 5.2.	Подготовка к аудиторным занятиям Практические задания Подготовка к итоговой контрольной работе.	Раскройте понятие «словосложение», дайте характеристику основных типов словосложения. Найдите в художественном произведении примеры сложных слов, определите тип и их функции в конкретном тексте. Подготовьтесь к итоговой контрольной работе.	Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с., с.82-102 Тексты для анализа: Гончарова Е.А. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005, с. 319-362 Худ. произведения для анализа	10,7

6.2 Методические указания к самостоятельной работе студентов по выполнению практических заданий:

1. Внимательно ознакомьтесь с заданиями.
2. Выполните просмотровое чтение рекомендованной литературы с целью ее распределения в соответствии с поставленными заданиями.
3. Изучив теоретический материал, переходите к выполнению практических заданий.
4. В практическом задании очень важное место должна занять работа над словарем. Вы должны снять все трудности, связанные со значением слов, чтобы понять содержание и проникнуть в смысл.
5. При выполнении заданий для самостоятельной работы делайте краткие записи, которые позволят проверить Ваш процесс подготовки, выявите определенные недочеты (если они будут).

Обязательно записывайте вопросы, которые у Вас возникают в ходе подготовки, и на которые Вы самостоятельно не можете найти ответ, для того, чтобы на занятии задать их преподавателю.

6.3 Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые разделы (темы) программы	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.	Контрольная работа № 1	Раздел 2. Слово как двусторонняя единица языка. Темы 2.1.-2.3.	<i>ПК-5</i> <i>ИПК-5.3.</i> Владеет предметным содержанием по иностранным языкам
2.	Контрольная работа № 2	Раздел 3. Парадигматические отношения в лексике. Темы 3.1.-3.8.	<i>ПК-5</i> <i>ИПК-5.3.</i> Владеет предметным содержанием по иностранным языкам
3.	Итоговая контрольная работа	Раздел 1. Слово как основная структурно-семантическая единица	<i>ПК-5</i> <i>ИПК-5.3.</i> Владеет предметным содержанием по иностранным

		<p>языка. Раздел 2. Слово как двусторонняя единица языка. Раздел 3. Раздел 3. Парадигматические отношения в лексике. Раздел 4. Синтагматические отношения в лексике. Раздел 5. Системная организация лексики в художественном произведении.</p>	<p>языкам</p>
4.	Творческое задание (семантико-стилистический анализ текста)	<p>Раздел 3. Парадигматические отношения в лексике. Тема 3.4. Омонимия Раздел 4. Синтагматические отношения в лексике. Тема 4.1. Роль заимствований в системе лексики иностранного языка</p>	<p>ПК-5 ИПК-5.3. Владеет предметным содержанием по иностранным языкам ПК-7 ИПК-7.1. Применяет теоретические и практические знания для решения исследовательских задач в предметной области и области образования ИПК-7.2. Критически анализирует учебные материалы предметной области с точки зрения их научности и методической целесообразности использования в профессиональной деятельности ИПК-7.3. Устанавливает содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области со смежными научными областями.</p>

Материалы для проведения текущего контроля знаний и промежуточной аттестации составляют отдельный документ – Фонд оценочных средств по дисциплине «Интерпретация иноязычного художественного текста (на немецком языке)».

Демонстрационные варианты оценочных средств для каждого вида контроля смотри <http://moodle.pnzgu.ru/>

7. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины «Теоретический курс изучаемого языка (немецкого)»

а) учебная литература

1. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ худож. текста: учеб. для студ. вузов/Л.Г. Бабенко, И.Е. Васильев, Ю.В. Казарин. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2000. – 533с. (5 экз.)
2. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика немецкого языка. – М., 2008. (10 экз.)
3. Быховец Е.П. Немецкие синонимы в теории и практике. – Пенза: ПГПУ, 2009. (42 экз.)
4. Гаврилова В.В. Семестр с книгой. – М.: КНОРУС, 2007. (10 экз.)
5. Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык: учеб. пос. для вузов.- М.: Высш. шк., 2005.- Гриф УМО. (20 экз.)
6. Долинин К.А. Интерпретация текста. — М., 1985. (35 экз.)
7. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Учеб. пособие для студентов пед. вузов. – Л.: Просвещение, 1978. – 327с. (44 экз.)
8. Кашичкина О.А. Практические материалы для проведения занятий по домашнему чтению на немецком языке.- Пенза, 2009. (32 экз.)
9. Михайлов Н.Н. Теория художественного текста: учеб. пос. для вузов.- М.: Академия, 2006. (5 экз.)
10. Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык: практикум: учеб. пос. для вузов.- 3-е изд., испр.- М.: Академия, 2008. (25 экз.)
11. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза: ПГПУ, 2011. (32 экз.) Электронный ресурс: <http://elib.pnzgu.ru/library/21482100>
12. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка: теория и практика – Пенза: ПГУ, 2013. (29 экз.) Электронный ресурс: <http://elib.pnzgu.ru/library/16064300>
13. Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций: учеб. пос.- М.: Высш. шк., 2004.- 239 с. (20 экз.)
14. Brandes M.P. Übungen zur deutschen Textstilistik – М., 2004. (15 экз.)

б) Интернет-ресурсы (включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы):

- 1) немецкоязычный словарь DUDEN <https://www.duden.de>
- 2) https://www.deutsch-lernen.com/deutsche_sprache.htm
- 3) ЭБС «ZNANIUM.COM». Основная коллекция. <http://www.znanium.com>
- 4) Электронный журнал Fremdsprache Deutsch <https://www.fremdsprachedeutschdigital.de>

в) программное обеспечение:

Windows 7 professional; Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows.

г) другое материально-техническое обеспечение дисциплины:

(учебная аудитория для проведения лекционных, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации обучающихся, организации самостоятельной работы):

Комплект учебной мебели: парты, стол преподавательский, стулья.

Мультимедийная система: проектор, экран, ПК или ноутбук.

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и ЭИОС ПГУ

Рабочая программа дисциплины «Системная организация лексики в художественном произведении (на немецком языке)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «22» февраля 2018 г. № 125.

Программу разработали:

1. Доцент кафедры «Иностранные языки» и методика преподавания иностранных языков», к.пед.н. Разуваева Т.А. _____

(Ф.И.О., должность, подпись)

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

Программа одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки и методика преподавания иностранных языков»

Протокол № 12

от «24» июня 2019 года

Зав. кафедрой «Иностранные языки
и методика преподавания иностранных языков



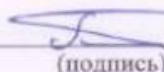
Алешина Е.Ю.

Программа одобрена методической комиссией историко-филологического факультета

Протокол № 7

от «25» июня 2019 года

Председатель методической комиссии
историко-филологического факультета



(подпись)

Тимакова А.А.
(Ф.И.О.)

Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и регистрации изменений

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата)	Внесены изменения	Подпись зав. кафедрой
2020/2021	Протокол №1 от 31.08.2020	Внесены изменения в связи с отменой профессионального стандарта ПС 01.004 (приказ Минтруда от 26.12.2019 за № 832н)	